



DECLARATION OF CONFORMITY

according to EN ISO/IEC 17050-1:2004

Manufacturer's Name:

ALCAD, S.A.

Manufacturer's Address:

Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
Apdo. 455
20305 IRUN (Guipúzcoa)
SPAIN

Declares that the product

Product Name:

DOOR ENTRY SYSTEMS

Model Number(s):

GRF-205

Product Option(s): INCLUDING ALL OPTIONS

Is in conformity with:

Safety: EN 60065:2002
EMC: EN 61000-6-3:2001
EN 61000-6-1:2001

Supplementary Information:

The product herewith complies with the requirements of the Low Voltage Directive 73/23/EEC and the EMC Directive 89/336/EEC and their relevant amendments, gathered under the directive 93/68/EEC.

Note: to comply with these directives, do not use the products without covers and operate the system as specified.



28-11-06

Date

Irun,

Antton Galarza / General Manager

Vyhrazeno pravo zmeny specifikaci bez preechazho upozomeni
Specifications subject to modifications without prior notice
Les specifications sont soumises *de possibles modifications sans avis préalable

ALCAD, S.A.

Tel. 343 63 96 60
Fax 343 63 92 66
E-mail: info@alcad.net
Apdo. 455 - Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
20305 IRUN - Spain

FRANCE - Hendaye

Tel. 00 34 - 943 63 96 60

GERMANY - Munich

Tel. 089 55 26 48 0

CZECH REPUBLIC - Ostrovoice

Tel. 546 427 059

POLAND - Craszyn

Tel. 48 33 851 06 35

UNITED ARAB EMIRATES - Dubai

Tel. 971 4 887 19 50



ISO 9001

ELEKTRONICKÝ VRÁTNÝ SYSTÉM S TLAČÍTKY
DOOR ENTRY SYSTEMS WITH PUSH-BUTTONS
SISTÈMES DE PORTIER AVEC BOUTONS POUSSOIRS

9610031

GRF-205 HLASOVÁ JEDNOTKA UNIVERZÁLNÍ

Hlasová jednotka pro základní instalace el. vrátného konvenčního systému 4+n. Kompatibilní se systémy el. vrátného 4+n jiných výrobců, a to jak s jednou společnou svorkou, tak s nezávislými společnými svorkami. Umožňuje provést výměnu vstupního panelu, při zachování původního telefonů instalace.

Možnost elektronického volání/zvonení dvoutónového nebo třítonového, nebo buzákem, s potvzovací tónem potvrzující volání.

Hlasová jednotka umožňuje realizovat volání na telefon účastnické jednotky, vytváří komunikační spojení a aktivovat elektrický zámek dveří vstupu do budovy. Obsahuje relé elektrického zámku, regulátory hlasitosti zvuku jak pro vstupní panel, tak telefony, a tlačítko pro podsvětlení jmenovek.

Elektronický obvod má ochranu proti zkrátům.

9610031

UNIVERSAL AUDIO UNIT

4+N conventional system audio unit for standard installations. Compatible with 4+n door entry systems made by other manufacturers, both single common line systems and separated common lines systems. Suitable when it is necessary to replace the entrance panel but keeping the telephones installed.

The audio unit allows the call to be made to the telephones of the house or flat, establish communication between the house or flat and the entrance panel and open the door to the street.

It incorporates a lock release relay, volume controls both for the panel and telephones and a push button to illuminate the card-holders of the entrance panel.

The electronic circuit is protected against short-circuits.

9610031

GRF-205 GROUPE PHONIQUE UNIVERSEL

Groupe phonique pour installation standard, système conventionnel 4+N. Compatible avec les systèmes de portier 4+N concurrents, systèmes avec commun unique ou avec communs indépendants. Il permet le changement de la plaque de rue en conservant les téléphones d'origine de l'installation.

L'appel est électronique (* deux ou trois tons) ou de vibreur, avec confirmation sonore de l'appel pour le visiteur.

Le groupe phonique permet d'appeler le téléphone du logement, de parler avec les occupants du logement et l'ouverture de la porte de rue.

Il est composé d'un relais d'ouverture de porte, des boutons de réglage du volume audio, tant pour la plaque que pour les téléphones et d'un bouton d'éclairage des plaques porte-nom de la plaque de rue.

Le circuit électronique est protégé contre les courts-circuits.

ZÁKLADNÍ INSTALACE - BASIC INSTALLATION - INSTALLATION STANDARD

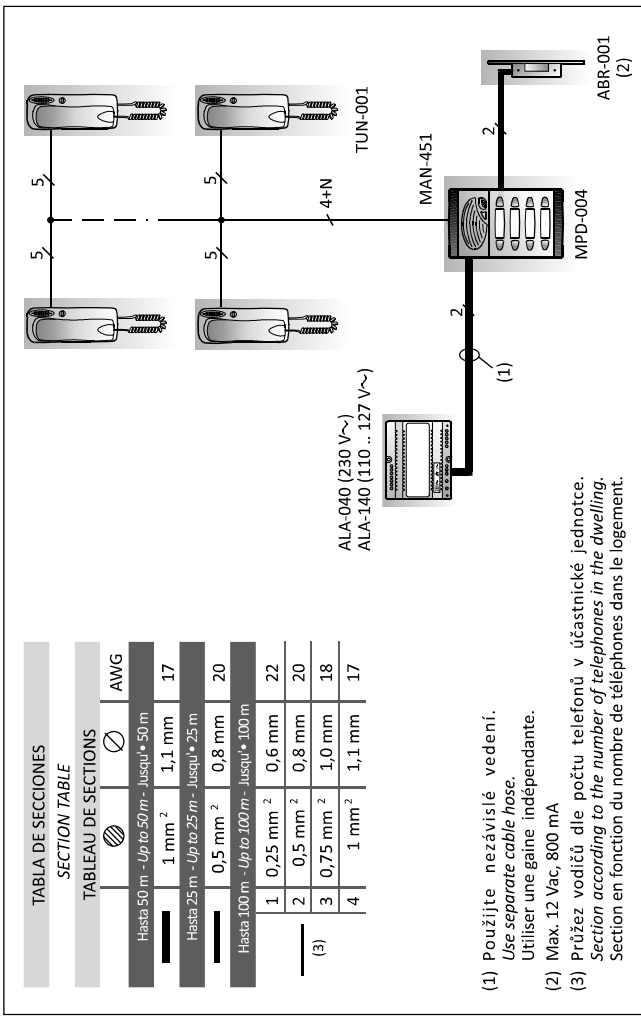
BLOKOVÉ SCHÉMA - SINGLE WIRED DIAGRAM - SCHÉMA • UN FIL

TABLA DE SECCIONES

SECTION TABLE

TABLEAU DE SECTIONS		AWG
Hasta 50 m - Up to 50 m - Jusqu'à 50 m		
1	1 mm ²	17
Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m		
1	0,5 mm ²	20
Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m		
1	0,25 mm ²	22
2	0,5 mm ²	20
3	0,75 mm ²	18
4	1 mm ²	17

(3)



(1) Použijte nezávislé vedení.

Use separate cable hose.

Utiliser une gaine indépendante.

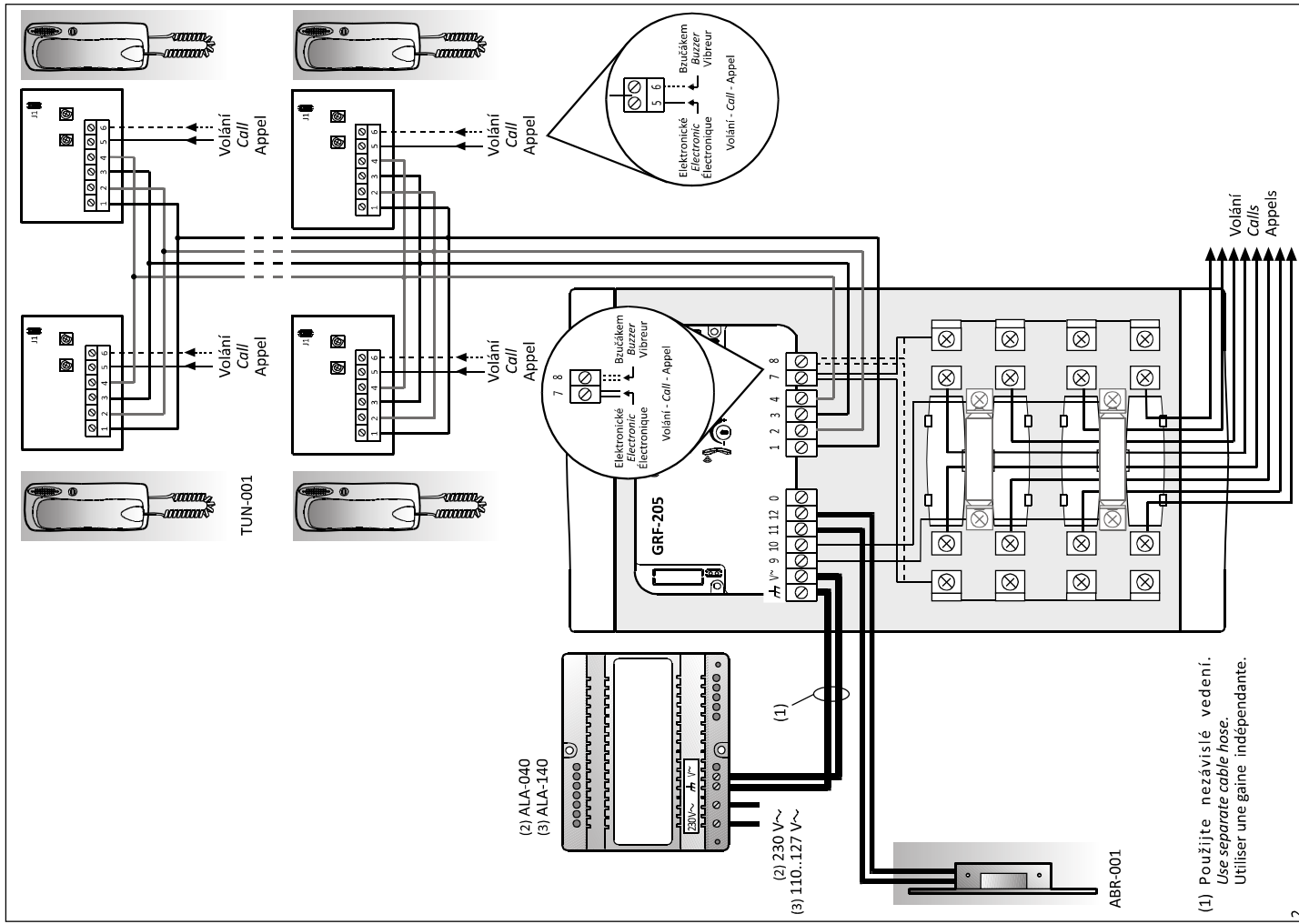
(2) Max. 12 Vac, 800 mA

(3) Průřez vodičů dle počtu telefonů v účastnické jednotce.

Section according to the number of telephones in the dwelling.

Section en fonction du nombre de téléphones dans le logement.

ZÁKLADNÍ INSTALACE - BASIC INSTALLATION - INSTALLATION STANDARD



(1) Použijte nezávislé vedení.
Use separate cable hose.
Utiliser une gaine indépendante.

ABR-001

The call tone doesn't ring on a telephone.

Check the call wire connection from the telephone to the entrance panel. For electronic call, check that the telephone is not off the hook. Check the push button connection on the entrance panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone or the panel push button.

You cannot hear the call confirmation on the entrance panel.

Check that you can hear the telephones on the entrance panel. Check that the call tone rings on the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

En cas de panne, branchez un seul téléphone aux bornes 1, 2, 3, 4 et 5 d'un bouton-poussoir de la plaque de rue. Vous pourrez de cette façon vérifier si le problème se trouve dans la plaque de rue ou dans le branchement des téléphones.

Ne fonctionnent pas du tout.

Vérifiez la tension du réseau électrique d'alimentation. Vérifiez que la tension entre # et V~ de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit. Débranchez l'équipement du réseau électrique pendant 1 minute et rebranchez-le ensuite. Si le problème persiste, débranchez toutes les bornes de # et V~ de la source d'alimentation, et vérifiez que la tension entre # et V~ est bien de 12 Vac. Si elle n'est pas correcte, le problème peut venir de la source d'alimentation.

Les panneaux d'étiquettes ne s'éclairent pas.

Vérifiez que la tension entre # et V~ de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Vérifiez que la tension entre 9 et 10 du groupe phonique avec le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 12 Vac. Assurez-vous que l'ampoule n'est pas grillée.

Le pilote du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas.

Vérifiez que la tension entre # et V~ du groupe phonique est bien de 12 Vac. Si la tension est correcte, il se peut que le groupe phonique soit en panne.

On n'entend aucun téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume de la plaque et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défectueux.

On n'entend pas un téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le téléphone soit en panne.

On n'entend pas la plaque de rue • partir des téléphones.

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume des téléphones (sur la plaque) et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défectueux.

On n'entend pas la plaque de rue • partir d'un téléphone.

The electric lock doesn't work.

For separated common lines systems, check connections 0 and 1 in the audio unit.
Check that the voltage between 1 and 2 in the audio unit, without pressing the lock release button is 18 Vdc. Check that the voltage between 11 and 12 in the audio unit, when you press the lock release button is 12 Vac.
If you cannot find the fault, there may be something wrong with the electric lock or the audio unit.

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le téléphone soit défectueux.

La plaque émet un sifflement. Le son est accablé.

Réduisez le volume du son au moyen des systèmes de réglage du volume du groupe phonique.

On n'entend d'appel sur aucun téléphone.

Pour appel électronique, vérifiez que la tension entre 2 et 7 du groupe phonique, sans activer le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 9 Vdc. Pour appel de vibreur, vérifiez que la tension entre 2 et 8 du groupe phonique, sans activer le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 12 Vac. Contrôlez le branchement entre 7 (appel électronique), ou 8 (appel de vibreur), du groupe phonique et les boutons-poussoirs. Contrôlez le branchement 2 du groupe phonique et les téléphones. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défectueux.

On n'entend pas d'appel sur un téléphone.

Vérifiez la connexion du fil d'appel du téléphone vers la plaque de rue. Pour appel électronique, vérifiez que le téléphone est bien raccroché. Contrôlez le branchement du bouton-poussoir sur la plaque de rue. Si vous ne détectez pas d'anomalie, il se peut que le téléphone ou le bouton-poussoir de la plaque soit défectueux.

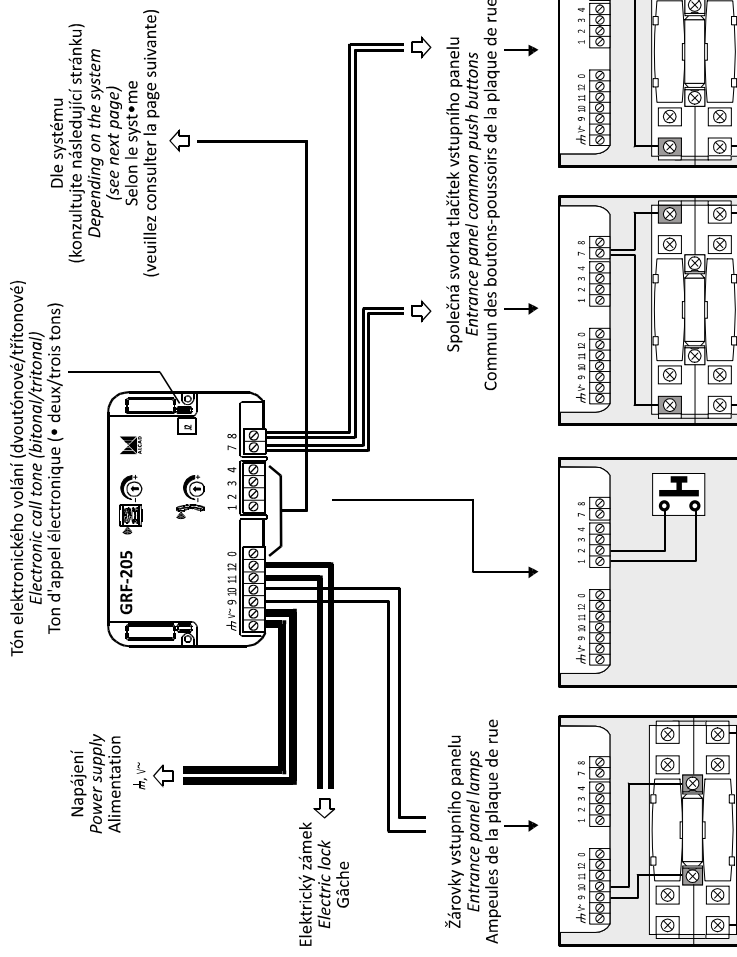
On n'entend pas la confirmation d'appel sur la plaque de rue.

Vérifiez qu'on entend bien les téléphones sur la plaque de rue. Vérifiez que l'appel s'entend bien sur les téléphones. Si vous n'observez pas d'anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défectueux.

La gâche ne fonctionne pas.

Dans les systèmes avec communs indépendants: vérifier la connexion entre le 0 et le 1 du groupe phonique.
Vérifier que la tension entre 1 et 2 du groupe phonique, sans appuyer sur le bouton d'ouverture de porte est de 18 Vdc.
Vérifier que la tension entre 11 et 12 du groupe phonique, en appuyant sur le bouton d'ouverture de porte est de 12 Vac.
Si vous ne détectez pas d'anomalie, il se peut que la gâche de porte ou le groupe phonique soit défectueux.

INSTRUKCE K ZAPOJENÍ - CONNECTION INSTRUCTIONS - CONSIGNES DE BRANCHEMENT



SVORKY - TERMINALS - BORNES

- ⚡ Napájení - Power supply ground - Masse d'alimentation
- V~ Napájecí napětí - Power supply voltage - Tension d'alimentation
- 9 Osvětlení panelu - Panel lighting - Éclairage de plaque
- 10 Osvětlení panelu - Panel lighting - Éclairage de plaque
- 11 Elektrický zámek - Electric lock - Gâche
- 12 Elektrický zámek - Electric lock - Gâche
- 0 Systém s nezávislými společnými svorkami - Separated common lines system - Syst*me avec des communs indépendants
- 1 Elektrický zámek telefonu - Telephone lock release - Gâche des téléphones
- 2 Společná svorka teleofonů - Telephone common terminal - Commun des téléphones
- 3 Mikrofon telefonů - Telephone microphone - Micro des téléphones
- 4 Reproduktor telefonů - Telephone loudspeaker - Haut-parleur des téléphones
- 7 Společná svorka tlačítek - Common push button terminal - Fil commun des boutons-poussoirs (volání elektronické) (electronic call) (appel électronique)
- 8 Společná svorka tlačítek - Common push button terminal - Fil commun des boutons-poussoirs (volání buzcákem) (buzzer call) (appel de vibreur)
- 12 Výběr tónu elektronického volání - Electronic call tone selection - Sélection ton d'appel électronique

KONTROLA INSTALACE

V případě potřeby zapojte jeden telefon na svorky 1, 2, 3, 4 a na jedno tlačítko vstupního panelu. Tímto způsobem je možné prověřit, zda se závada vyskytuje ve vstupním panelu nebo v zapojení telefonů.

Nic nefunguje

Zkontrolujte síťové napětí v napájecím zdroji. Proveďte zda mezi svorkami ⚡ a V~ napájecího zdroje se vyskytuje 12 Vac. Zkontrolujte zda se nevykrytje zkrat a vyřešte ho. Odpojte napájecí zdroj od sítě po dobu 1 minuty a opětovně ho zapojte. Pokračuje-li závada, odpojte veškerá zapojení ze svorek ⚡ a V~ napájecího zdroje, a proveďte zda napětí mezi ⚡ a V~ činí 12Vac. Není-li napětí správné, zdroj může být poškozen.

Nefunguje osvětlení jmenovek vstupního panelu

Proveďte zda napětí mezi svorkami ⚡ a V~ napájecího zdroje činí 12Vac. Proveďte zda napětí mezi svorkami 9 a 10 hlasové jednotky při stisknutém tlačítku podsvětlení, činí 12Vac. Zkontrolujte stav žárovek.

Nesvítili LED dioda na tlačítku pro podsvětlení jmenovek. Proveďte zda napětí mezi svorkami ⚡ a V~ hlasové jednotky činí 12 Vac. Vyskytuje-li se uvedené napětí, hlasová jednotka může mít závadu.

Ze vstupního panelu není slyšet žádný telefon.

Proveďte zapojení svorek 2 a 3 hlasové jednotky směrem ke všem telefonům. Zkontrolujte regulátor hlasitosti vstupního panelu a LED diodu tlačítka podsvětlení jmenovek. Nenacházíte-li závadu, hlasová jednotka může mít závadu.

Ze vstupního panelu není slyšet jeden telefon.

Proveďte zapojení svorek 2 a 3 hlasové jednotky směrem k telefonu. Nenacházíte-li závadu, telefon může být poškozený.

Vstupní panel není slyšet v žádném telefonu.

Zkontrolujte zapojení svorek 2 a 4 hlasové jednotky směrem ke všem telefonům. Zkontrolujte regulátor hlasitosti telefonu (ve

vstupním panelu) a LED dioda na tlačítku podsvětlení jmenovek. Nenacházíte-li závadu, hlasová jednotka může mít závadu.

Vstupní panel není slyšet v jednom telefonu.

Zkontrolujte zapojení svorek 2 a 4 hlasové jednotky směrem k telefonu. Nenacházíte-li závadu, telefon může být poškozený.

Ve vstupním panelu je slyšet pískot. Vyváří se zpětná vazba. Snižte hlasitost zvuku pomocí regulátorů hlasitosti hlasové jednotky.

Není slyšet volání v žádném telefonu.

Při elektronickém volání proveďte, zda napětí mezi svorkami 2 a 7 hlasové jednotky, bez stisknutí tlačítka, činí 9 Vdc. Při volání buzcákem proveďte, zda napětí mezi svorkami 2 a 8 hlasové jednotky, bez stisknutí tlačítka, činí 12V ac. Zkontrolujte zapojení mezi svorkou 7 (elektronické volání) a 8 (volání buzcákem) hlasové jednotky a tlačítek. Zkontrolujte zapojení svorky 7 hlasové jednotky směrem k telefonům. Nenacházíte-li závadu, hlasová jednotka může být poškozená.

Není slyšet volání v jednom telefonu.

Zkontrolujte zapojení volacího vodiče telefonu směrem ke vstupnímu panelu. Při elektronickém volání proveďte, je-li sluchátko zavěšené. Zkontrolujte zapojení tlačítka ve vstupním panelu. Nenacházíte-li závadu, telefon nebo tlačítko vstupního panelu mohou být poškozené.

Není slyšet potvrzovací tón volání ve vstupním panelu.

Zkontrolujte zda jsou telefony ve vstupním panelu slyšet. Zkontrolujte zda je volání v telefonech slyšet. Nenacházíte-li závadu, hlasová jednotka může mít závadu. Si no detecta el fallo, el grupo fonico puede estar averiado.

Elektrický zámek nefunguje.

V systémech s nezávislými společnými svorkami zkontrolujte zapojení mezi svorkami 0 a 1. Hlasové jednotky. Proveďte zda napětí mezi svorkami 1 a 2 hlasové jednotky, bez stisknutí tlačítka el. zámku, činí 18 Vdc. Proveďte zda napětí mezi svorkami 11 a 12 hlasové jednotky, při stisknutí tlačítka el. zámku, činí 12V ac.

Nenacházíte-li závadu, elektrický zámek nebo hlasová jednotka mohou být poškozené.

lighting push button pilot. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear a telephone from the entrance panel.

Check connections 2 and 3 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

You cannot hear the entrance panel on any telephone.

Check connections 2 and 4 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the telephones (on the panel) and the lighting push button pilot. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear the entrance panel on a telephone.

Check connections 2 and 4 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

You can hear whistling in the panel. The sound produces feedback.

Lower the sound level using the volume control on the audio unit. The call tone doesn't ring on any telephone.

For electronic call, check that the voltage between 2 and 7, is 9 Vac in the audio unit, without pressing the push button. For buzzer call, check that the voltage between 2 and 8, is 12 Vac in the audio unit, without pressing the push button. Check the connection between 7 (electronic call) or 8 (buzzer call) in the audio unit and the push buttons. Check connection 2 from the audio unit to the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

The call tone doesn't ring on a telephone.

OPERATING PROBLEMS

If there is a fault, connect up a single telephone to terminals 1, 2, 3, 4 and to a push button on the entrance panel where the anomaly is. In this way, you will be able to check whether the problem is in the entrance panel or in the telephone connections.

Nothing works.

Check the mains voltage in the power supply. Check that the voltage between ⚡ and V~ of the power supply is 12 Vac. Check whether there are any short circuits and fix them. Disconnect the power supply for 1 minute and then connect it up again. If it still doesn't work, disconnect all the power supply V~ and ⚡ terminals, and check that the voltage between ⚡ and V~ is 12 Vac. If this is not the case then there may be something wrong with the power supply.

The card holders do not light up.

Check that the voltage between ⚡ and V~ of the power supply is 12 Vac. Check that the voltage between 9 and 10 in the audio unit, with the lighting push button activated, is 12 Vac. Check whether the lamp is burnt out.

The lighting push button pilot does not light up.

Check that the voltage between ⚡ and V~ in the audio unit is 12 Vac. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear any telephones from the entrance panel.

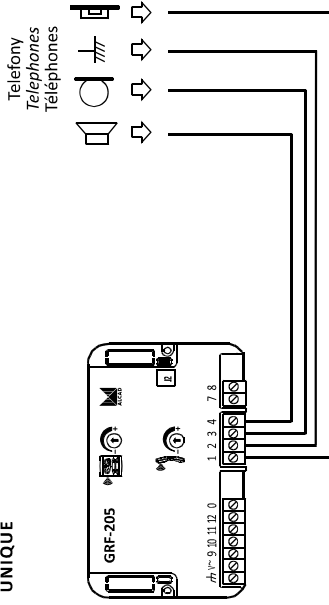
Check connections 2 and 3 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the panel and the

Konzultujte technické informace ke vstupnímu panelu, u kterého budete provádět výměnu, pro lokalizaci svorek reproduktoru, elektrického zámků, společné a mikrofonu telefonů, a zjištění zda se jedná o systém s jedinou či nezávislými společnými svorkami. Následně proveďte zapojení dle následujících informací.

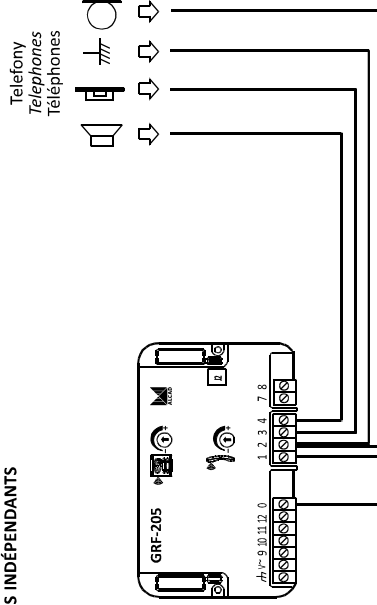
Consult the manufacturer's technical information of the entrance panel to be replaced to identify the loudspeaker, lock release, common and microphone terminals of the telephones and the type of 4+N system: single common line system or separated common lines system. Afterwards, make the connections as follows.

Consulter l'information technique du fabricant de la plaque qui sera substituée pour connaître les connexions correspondantes au haut-parleur, ouverture de porte, commun et le microphone des téléphones de l'installation and consulter si le syst+me est avec commun unique ou avec des communs indépendants. Ensuite, réaliser les connexions suivant ces indications.

SYSTÉM S JEDNOU SPOLÉČNOU SVORKOU SINGLE COMMON LINE SYSTEM SYSTEME AVEC COMMUN UNIQUE



SYSTÉM S NEZÁVISLÝMI SPOLÉČNÝMI SVORKAMI SEPARATED COMMON LINES SYSTEM SYSTEME AVEC DES COMMUNS INDEPENDANTS



ZNAČENÍ - SYMBOLS - SYMBOLES

Reproduktor telefonů - Telephone loudspeaker - Haut-parleur des téléphones

Elektrický zámek telefonů - Telephone lock release - Gâche des téléphones

Společná svorka telefonů - Telephone common terminal - Commun des téléphones

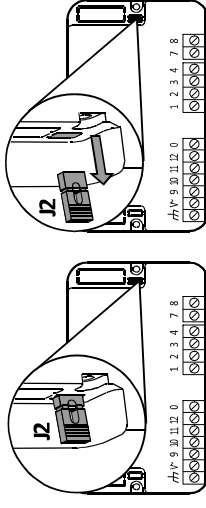
Mikrofon telefonů - Telephone microphone - Micro des téléphones

INSTRUKCE INSTALACE A NASTAVENÍ INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE

1 V instalacích s elektronickým voláním vyjměte můstek J2, preferujete-li třítonový ton volání.

In installation with electronic call tone remove the J2 jumper if you prefer a tritonal call tone.

Dans les installations avec appel électronique enlevez le cavalier J2 si vous préférez un ton d'appel • trois tons.



Tón volání dvoutónový

Bitonal call tone

Ton d'appel • deux tons

Tón volání třítonový

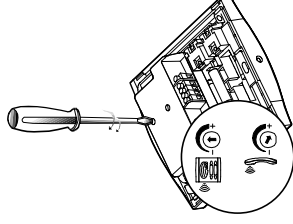
Tritonal call tone

Ton d'appel • trois tons

2 Nastavte hlasitost zvuku vstupního panelu a telefonů.

Adjust the volume level on the entrance panel and on the telephones.

Réglez le volume du son sur la plaque de rue et sur les téléphones.



TECHNICKÉ PARAMETRY - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

SVORKY TERMINALS BORNES	V KLIDU AT REST VEILLE	V ČINNOSTI WORKING TRAVAIL
V~, 1, 2	18 V~	12 V~
3, 2	9 V~	0 V~
4, 2	0 V~	5.6 - 6.6 V~ Audio max. 4 Vpp
7, 2	9 V~	Audio max. 7.0 Vpp Tone max. 7.0 Vpp
8, 2	12 V~	9 V~
9, 10	0 V~	11 V~
11, 12	0 V~	12 V~

Provozní teplota - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C